

El Primer Carta di San Pablo con Timoteo

¹ Este carta ta sale con Pablo, un apostol di Jesucristo por el orden de Dios el di aton Salvador y di Jesucristo, el di aton esperanza.

² Ta escribi yo para contigo, Timoteo, mi verdadero hijo na fe.

Ojala que el Dios Padre y si Jesucristo el di aton Señor ay dale contigo el di ila gran favor, lastima, y paz.

Advertencia Contra el Maga Enseñanza Falso

³ Cuando ya anda yo na Macedonia, ya insisti gane yo contigo para queda pa tu na Efeso, y ta repeti yo ahora que debe tu esta na Efeso, cay tiene pa alli maga gente con quien conviene tu dale orden, para no sila sigui enseñá el maga enseñanza falso. ⁴ Y para no gasta el tiempo de pensar acerca del maga cuento que ya hace lang el maga gente, ni acerca del maga linea del di ila maga decendencia de antes, cay estos no vale nada. Todo ese ta produci maga discucion y maga pregunta que nuay contestacion, y nuay man ese provecho para con el maga gente. Bueno pa si ta obedece sila el plano de Dios, que necesita lang el fe para sabe. ⁵ El resulta de ese instruccion que ya dale yo contigo amo el deverasan amor que ta sale na un corazon sin pecado, y na un conciencia limpio, y na un fe sincero. ⁶ Tiene maga gente ya perde ya ese maga cosas bueno, y ya queda ya sila nuay rumbo de tanto discucion que no sirvi nada.

⁷ Quiere sila man maestro del ley que Dios ya dale con Moises, pero hende sila ta entende el maga cosas que ta proba sila enseña, masquin ta explica sila dol con confianza.

⁸ Sabe ya kita que bueno el ley di Moises si ta usa con este como sedebe. ⁹ Necesita kita entiende siempre que masquin cosa clase de ley nuay dale para con el maga gente bueno sino para con el maga gente malo, como aquellos quien hende ta obedece el ley, aquellos lejos con Dios, y aquellos quien ta contravene con Dios. El ley ya dale tamen para con aquellos quien nuay respeto para con Dios, y si quien ta gangia o ta burla con Dios, si quien ta mata con el di ila tata o nana, y el maga criminal. ¹⁰ Ya dale tamen el ley para con aquellos quien ta comete adulterio y el maga gente libre quien ta peca el uno con el otro, para con el maga gente quien ta comete imoralidad entre hombre con hombre, y si quien ta man kidnap, si quien ta habla embusterias, aquellos quien ta man testigo falso, y para con aquellos quien ta hace ya lang otro maga trabajo contra con el verdadero enseñanza. ¹¹ Ese verdadero enseñanza ta puede kita encontra na Buen Noticia glorioso del Dios verdadero, quien ya hace conmigo encargao para predica este Buen Noticia.

Gracias por el Lastima de Dios

¹² Ta dale yo gracias con Jesucristo, el di aton Señor, quien ya dale conmigo fuerza para hace este trabajo. Ta dale yo gracias con ele cay ya tene le confianza conmigo cuando ya escoje le conmigo para hace yo el di suyo trabajo. ¹³ Masquin antes

pa ta malhabla yo acerca di suyo, y ta hace yo malo con ele, y ta insulta yo con ele, pero ta tene le lastima conmigo, cay por causa del di mio ignorancia nuay pa yo cree, y poneso no sabe yo si cosa yo ta hace. ¹⁴ Pero el Señor ya dale gayot conmigo el gran favor di suyo, y ya dale tamen el fe y amor que tiene kita si unido kita con Jesucristo. ¹⁵ Verdadero este enseñanza y puede gayot kita acepta, que si Jesucristo ya llega na mundo para salva con el maga pecador. Y yo amo el mas malo de todo el maga pecador. ¹⁶ Pero masquin ansina ya man yo, Dios ta tene lastima conmigo, para si Jesucristo ay puede demonstra que tiene le largo paciencia masquin con el mas malo del maga pecador. Ansina ya dale le ejemplo del di suyo paciencia con todo el maga gente quien ay cree y obedece con ele para tene sila vida eterna. ¹⁷ Con el Rey quien ta reina hasta para cuando, quien hende nunca ay muri, quien invisible, y quien amo el unico Dios, con ele dale kita honor y adoracion hasta para cuando. Amen.

¹⁸ Timoteo, di mio hijo, ta dale yo este orden contigo asegun del maga palabra que el mensajero de Dios ya habla antes pa acerca di tuyo. Usa aquel maga profecia de antes para sirvi como di tuyo armas na guerra contra con el maga enseñanza falso. ¹⁹ Durante este guerra, guarda tu el di tuyo fe con Dios, y siempre tene conciencia limpio. Cay tiene maga gente quien nuay obedece con el di ila conciencia, poneso destrosao ya el di ila fe, ²⁰ como si Himeneo y si Alejandro. Poneso ya deja ya yo canila con Satanas, para aprende sila no mas ganguia con Dios.

2

El Adoracion para con Dios na Iglesia

¹ El primer instruccion di mio para con el maga creyente amo que debe sila suplica y reza para con todo el maga gente, y dale gracias tamen con Dios para canila. ² Reza para con el maga rey, y para con todo el maga gente de autoridad, para puede kita vivi un vida calma y tranquilo, con devocion para con Dios y con buen conducta. ³ Bien bueno gayot el costumbre de rezar, y Dios, el di aton Salvador, ta aproba gayot con este, ⁴ cay ta desea le que todo el maga gente ay queda salvao y ay puede entende el verdad. ⁵ Tiene lang un solo Dios, y tiene lang uno quien ta sirvi de mensajero para lleva buen relacion entre Dios y el maga gente, y ele amo si Jesucristo, quien ya queda gente tamen. ⁶ Ele ya muri para rescata con todo el maga gente, y cuando ya muri le na cruz ese amo ya el buen tiempo para Dios ay dale el prueba que quiere le que todo el maga gente ay queda salvao. ⁷ Por causa de ese, Dios ya escoje conmigo para predica el di suyo mensaje, y para hace el trabajo de un apostol, y para enseña el mensaje de fe y verdad con el maga hende-Judio. Y todo este que ta habla yo, verdad gayot! ⁸ Quiere yo que el maga hombre masquin onde lugar sila, ay man junto para adora con Dios, y ay reza sila sin rabia o pleito, y vivi sila con vida devoto para con Dios y sin pecado.

⁹ Y quiere yo tamen que el maga mujer ay arregla canila mismo con delicadeza, y con ropa simple. No debe sila man por demas el di ña postura, para llama lang el atencion de otros,

como el peinada del pelo o el usada de alajas de oro o perlas o maga ropa de bien caro. ¹⁰ Sino debe sila hace maga accion bueno, como sedebe hace el maga mujer quien ta habla que sila devoto con Dios. ¹¹ El maga mujer tamen debe esta quieto lang na iglesia durante el adoracion con Dios, y debe aprende con todo obediencia. ¹² Hende yo ta permiti que un mujer ta enseña o ta domina con el maga hombre. Necesita el maga mujer esta quieto adentro del iglesia durante el adoracion para con Dios. ¹³ El rason de ese amo que Dios ya crea primero con Adan, y despues con Eva, ¹⁴ y nuay man si Satanás engaña con Adan, sino con Eva. Ansina gane el mujer man amo el quien ya quebra el orden de Dios. ¹⁵ Pero el mujer tamen ay queda salvao el hora ta pari le, si ay sigui le el fe y amor y devocion con Dios, y si tiene tamen le buen conducta.

3

El Maga Ta Encabeza na Iglesia

¹ Este maga siguiente palabra bien deverasan gayot: que si algunos quiere queda un lider na iglesia, ta desea gayot ele un cosa bueno. ² Ahora, para puede queda un lider na iglesia un gente necesita nuay mancha su nombre, necesita le tene un mujer lang, necesita le usa enbuenamente el di suyo sentido comun para controla el di suyo maga accion, y necesita le queda un gente respetao. Necesita tamen le recibi enbuenamente con el maga estrangero na di suyo casa, y necesita le sabe gayot enseña con el maga gente. ³ Necesita le no man borrachon, ni pelea, ni man discucion, y no

man ansias tene mucho cen, como el avariento. ⁴ Sino necesita le sabe maneja enbuenamente con el di suyo mismo familia, y necesita tamen le hace siempre con su maga anak obediente con ele con todo respeto. ⁵ Necesita le hace ansina, cay si el gente no sabe maneja con el di suyo familia, hende tamen le ay puede cuida enbuenamente con el maga creyente del iglesia de Dios. ⁶ No debe le queda lider si nuevo lang ele creyente, basi ay queda le dayun orgulloso del posicion, y ay sigui le cae na mismo condenacion donde ya cae ya si Satanas. ⁷ Necesita tamen ele queda un gente respetao del maga hende-creyente, para hende ele ay cae na deshonra y na poder di Satanas.

El Maga Ayudante del Lider del Iglesia

⁸ El maga ayudante del lider del iglesia necesita tamen tene caracter bueno y necesita usa maga palabra sincero, no debe sila man borracho, y no debe ama mucho con el cen como avariento. ⁹ Necesita sila guarda gayot con limpio conciencia el verdad acerca del fe que Dios ya dale canaton. ¹⁰ Pero antes de aprobar canila para queda maga ayudante del lider del iglesia, necesita anay dale canila probanza si ay pasa ba sila o hende. ¹¹ El di ila maga mujer necesita tamen tene buen caracter y no debe sila man chismis, sino necesita usa enbuenamente el di ila sentido comun para controla el di ila maga accion, y necesita sila queda bien honesto de todas las cosas. ¹² Un ayudante del lider del iglesia debe tene un mujer lang, y necesita le maneja enbuenamente con su familia. ¹³ Aquellos maga ayudante del lider del iglesia

quien ta sirvi enbuenamente ta gana el confianza del maga otro gente, y sila mismo tamen tiene grande confianza para habla acerca del di ila fe con Jesucristo.

El Verdadero Enseñanza

¹⁴ Ahora mismo, Timoteo, mientras ta escribi yo este carta contigo, tiene yo el esperanza de andar alli para man junto kita pronto. ¹⁵ Pero si atrasao man mi llegada alli, ay puede ya tu sabe por medio de este carta si paquemodo kita tene buen conducta entre el maga creyente de Dios, quien amo el iglesia del verdadero Dios. Este iglesia ta guarda gayot el verdadero enseñanza de Dios. ¹⁶ Y nuay quien puede nega si paquemodo de bien grande y bien hondo el sentido del di aton creencia acerca di Jesucristo:

“Ele ya nace con cuerpo de gente,
Y el Espiritu Santo ya dale mira que ele justo.
El maga angeles ya mira tamen con ele.
Tiene del maga gente ya predica acerca di suyo na
maga nacion,
Ya cree con ele el maga gente na mundo, y despues
ya subi le na cielo.”

4

El Maga Maestro Falso

¹ El Espiritu Santo ta habla gayot bien claro que na maga ultimo dias del mundo, ay tene maga gente quien ay abandona el di ila fe. Ay obedece sila con el maga demonio, quien ta engaña, y ay sigui sila el maga enseñanza de esos. ² El maga gente embustero ay enseña ese clase de enseñanza.

Ta engaña sila, cay el di ila maga conciencia muerto ya, como si fuera quemao con hierro bien caliente. ³ Ese clase de enseñanza ta prohibi casa y ta prohibi come tal clase de comida. Pero Dios ya crea con ese cosas de comer para puede come con gracias el maga gente quien ta cree y ta obedece el verdad. ⁴ Bueno gayot todo el maga cosas que Dios ya crea. Nuay ni un cosa para desprecia, pero puede kita recibi todo ese con rezo de gracias, ⁵ cay todo el comida ta queda acceptable por causa del enseñanza del Sagrada Escritura de Dios y por medio del rezo.

Un Buen Servidor di Jesucristo

⁶ Si ta dale tu ese maga orden alli con el maga hermano na fe, ay queda tu un buen servidor di Jesucristo, y ta vivi tu por medio del fe y del verdadero enseñanza que siempre ta sigui ya tu. ⁷ Pero no tene que ver con el maga cuento que ya hace lang el maga gente que hende ta dale respeto con Dios, cay ese no vale nada. Debe gayot tu aprende vivi un vida devoto con Dios y separao del pecado. ⁸ El ejercicio del cuerpo bueno man, pero tiene mas valor el practica del devocion para con Dios. Este devocion tiene valor de todo el maga cosas, cay este amo el que ta dale vida hende lang ahora, pero hasta para cuando tamen. ⁹ Ese maga palabra deverasan gayot, y todo el maga gente debe acepta y cree con ese. ¹⁰ Y ese el rason si porque kita ta trabaja mucho. Ta pone gayot kita el di aton esperanza con Dios, quien nunca ay muri y quien amo el Salvador de todo el maga gente, y especialmente de todo el maga creyente.

¹¹ Manda canila hace aquel maga cosas que ya manda yo, y sigui tu enseña aquel mismo maga cosas. ¹² No dale lugar para el maga gente ay desprecia contigo cay joven pa tu, pero vivi tu como un buen ejemplo para con el maga creyente - el di tuyo modo de conversar, y el di tuyo conducta, y el manera del di tuyo amor y fe, y no tene malicia na di tuyo vida. ¹³ Lee tu el Sagrada Escritura de Dios con el maga gente durante el adoracion para con Dios, y continua predica y enseña canila, hasta el tiempo ay puede yo llega. ¹⁴ Usa gayot el abilidad espiritual que Dios ya dale contigo cuando el maga oficial del iglesia ya dale el mensaje de Dios para contigo, y ya pone el di ila mano contigo para na trabajo de Dios. ¹⁵ Cumpli tu ese maga responsabilidad con todo el corazon, y continua hace ansina para todo el maga gente ay puede mira el di tuyo progreso na trabajo del Señor. ¹⁶ Tene gayot cuidao con el di tuyo vida y con el di tuyo enseñanza, cay si ta continua tu pone atencion con este dos cosas, hende lang tu ay salva contigo mismo, sino hasta con el maga gente quien ta oi contigo.

5

El Maga Responsabilidad para con el Maga Creyente

¹ No regaña con el maga hombre de edad que contigo, sino suplica canila como si fuera sila di tuyo mismo tata. Y trata con el maga joven como si fuera sila maga hermano di tuyo. ² Trata tamen con el maga mujer de edad como si fuera sila el di

tuyo mismo nana, y sin malicia na pensamiento trata con el maga dalaga como maga hermana tamen di tuyo.

³ Respeta y ayuda con el maga viuda quien nuay gayot ningunos para dale sustento canila. ⁴ Pero si un viuda tiene maga anak o maga apu, manda canila aprende primero el di ila maga deber de respeto y mantencion con el mayores na di ila familia. Y de este manera ay recompensa sila el amor que ya tene el di ila maga tata y nana para canila, o di ila maga abuelo y abuela. Bien bueno gayot na vista de Dios, si ta hace sila ansina.

⁵ Pero el deverasan viuda amo aquel que nuay quien ta mantene y ta cuida con ele. Ta pone lang ele el di suyo esperanza con Dios, y ta continua le reza y ta pidi el ayuda de Dios dia y noche.

⁶ Pero el viuda quien ta vivi un vida extravagante y de maga placer lang, masquin vivo pa el di suyo cuerpo, como si fuera muerto ya el di suyo alma cay nuay mas ele sirve. ⁷ Dale ese orden con el maga gente, para nuay ningunos quien ay disculpa canila. ⁸ Cay si algunos hende ay dale para el maga necesidad del di suyo maga pariente, y especialmente del di suyo mismo familia, entonces ta hace le el di suyo fe de nuay valor. Si ansina, mas malo pa le que con el maga gente hende-creyente.

⁹ Registra con el maga deverasan viuda si ya llega ya sila el edad de sesenta años, y si ya vivi sila fiel con el di ila marido. ¹⁰ Necesita sila tene tamen buen reputacion por el maga buen accion que ya hace sila: por ejemplo, el cuidao ya dale sila cuando ya hace sila engranda con el di ila

maga bata, y el buen tratamiento con el maga estrangero na di ila maga casa, el tratamiento tamen con el maga creyente, hasta ya lava el di ila maga pies cuando ya llega sila na di ila casa, y el ayuda di ila para con aquellos quien ya sufri. Si de todo manera ya gasta sila el tiempo de hacer maga buen accion y trabajo, entonces puede ya registra canila.

¹¹ Pero no registra con el maga viuda joven, cay si ay llega el di ila deseo para casa, mas fuerte pa ese que con el di ila devocion con Jesucristo.

¹² Poreso el maga gente ta critica canila, cay ta quebra sila el di ila promesa de servir lang gayot con Jesucristo. ¹³ Y ademas de ese, ta aprende tamen sila malgasta el di ila tiempo. En vez de hacer trabajo, ta anda sila na maga casa del maga gente para man chismis lang, ta entremete sila na maga cosas que nuay que ver para canila, y ta habla cosas que no debe sale na di ila maga boca. ¹⁴ Poreso quiere yo que el maga viuda joven ay casa y tene maga anak, y ay maneja sila el di ila maga familia, para no dale oportunidad con el maga enemigo malhabla acerca di aton. ¹⁵ Quiere yo que hace sila ese cay tiene ya de ese maga viuda joven quien ya pone detras con Jesucristo, y ya sigui sila con Satanás. ¹⁶ Si algun mujer creyente tiene maga viuda na di suyo maga pariente, debe le mantene con esos, para menos el cargo na grupo del maga creyente. Y ansina el grupo puede ya lang mantene con el maga deverasan viuda.

¹⁷ El maga oficial del iglesia quien ta hace el di ila trabajo enbuenamente conviene recibi doble pago y honor, especialmente si ta predica y ta

enseña sila el mensaje de Dios con todo el corazon. ¹⁸ Cay Dios ya habla na Sagrada Escritura, “No trinca el boca del vaca para sangga con ese come, mientras ta pisa pisa ese el palay para trilla.” Y ya habla tamen, “El trabajador tiene derecho para recibi su pago.” ¹⁹ No acepta algun acusacion contra con un oficial del iglesia si ese acusacion nuay suportao de dos o tres testigos. ²⁰ Corregi na presencia del entero grupo de creyente con ese oficial del iglesia quien ta continua pa peca, para el los demas maga oficial ay tene ya miedo para peca.

²¹ Na, Timoteo, na presencia de Dios y di Jesucristo y del maga angeles escojido de Dios, ta dale yo cargo contigo para obedece este maga orden. No tene tu favoritismo y no man contra sin rason, masquin con quien gente. Y aplica tu este maga cosas na di tuyo trabajo para con Dios. ²² Pensa anay tu enbuenamente antes de poner el di tuyo mano con algunos para dedica con ele na trabajo para con Dios, para hende tu ay participa na di suyo maga pecado. Sino vivi tu siempre un vida limpio y lejos na maldad.

²³ No toma agua lang, pero toma tamen un poco vino de uvas, por causa del mal estar del di tuyo barriga, y por causa cay pirmi tu enfermo.

²⁴ Tiene maga gente ta peca, y el maga otro gente sabe ya dayun acerca del pecado de esos, y ta espera ya lang sila el dia cuando Dios ay jusga con esos. Pero tiene tamen maga gente ta peca, y el maga otro gente no sabe acerca de ese pecado, hasta al llegar el dia donde Dios ay jusga con esos. ²⁵ De igual manera, tiene maga buen accion

bien claro para mira, y masquin tiene maga buen trabajo que hende bien claro para mira, pero no puede tamen queda escondido hasta para cuando. Acorda tu ese si ta busca gente para tene responsabilidad na grupo del maga creyente.

6

¹ Todo el maga creyente esclavo necesita trata con respeto con el di ila maga amo, para no puede ningunos malhabla acerca de Dios y del di aton enseñanza. ² El maga creyente esclavo quien tiene maga amo creyente no debe desprecia con el di ila maga amo, cay hermano sila na fe, sino debe sila sirvi canila mas enbuenamente, cay el di ila trabajo ta dale provecho con el amo creyente con quien sila ta ama.

El Enseñanza Falso y el Deverasan Riqueza

Timoteo, necesita tu enseña y predica todo el maga cosas que ta escribi yo contigo. ³ Tiene maga gente quien ta enseña otro enseñanza y hende ta vene acorde con el verdadero enseñanza del di aton Señor Jesucristo, y del di aton religion. ⁴ Aquellos maga gente bien orgulloso acerca del di ila saber, pero deveras no sabe sila nada. Quiere lang sila pirmi tene discucion acerca del maga palabra, y ese ta produci celos, maga pelea, maga insulto, y maga sospecho malo. ⁵ Ta resulta tamen ese con el maga gente quien siempre ta man discutijan y ta man rabiajan con uno y otro. Y ese maga gente quien tiene mal intencion na di ila pensamiento, perdido ya el di ila saber acerca del verdad. Ta pensa sila que sila ay queda rico por medio de religion.

⁶ Deverasan tiene riqueza grande por medio del devocion para con Dios, si el creyente bien contento masquin cosa le tiene. ⁷ Cuando ya nace kita na mundo, nuay kita lleva nada. Y si ay sale kita na mundo, hende tamen kita ay lleva nada. ⁸ Entonces, si tiene kita comida pati ropa, husto ya ese. Contento ya kita. ⁹ Pero sila quien quiere queda rico, tiene tamen sila mucho tentacion para peca. Dol ta cae lang sila dayun na trampa. Tiene sila maga deseo de tonterias, que ta dale lang dolor, hasta ay queda sila destrosao. ¹⁰ Todo clase de maldad ta sigui por causa del amor para con el cen. Tiene del maga gente bien con ansias gayot para tene cen, y poreso ya desaleja ya sila na di ila fe para con Dios y para con Jesucristo. Pero ya queda sila bien triste, cay ya encontra gayot sila mucho dolor.

Maga Instruccion para con Timoteo

¹¹ Pero si para contigo, Timoteo, desaleja tu de todo aquel mal, cay un gente tu devoto para con Dios. Proba gayot tu fuerza na di tuyo vida de maga accion bueno, devocion y fe con Dios, pati amor. Aguanta masquin cosa clase de sufrimiento, y queda siempre amable. ¹² Proba gayot fuerza dol ta man competicion tu por causa del di tuyo fe con Dios. Proba gayot tu para gana contra con el maldad. Ansina ay recibi tu el recompensa de vida eterna. Dios ya escoje contigo para tene ese vida cuando ya habla gayot tu na delante del maga gente que tiene tu fe para cree que si Jesucristo amo el Señor quien ta dale ese vida eterna. ¹³ Ta manda yo contigo, na presencia

de Dios quien ta dale vida con todo, y na presencia di Jesucristo quien ya testifica con Poncio Pilato con maga palabra pijo que ele amo gayot el Cristo, ¹⁴ ta ordena yo contigo que debe tu obedece gayot el maga orden del Buen Noticia. Guarda con este maga orden enbuenamente, y no deja con estos queda cambiao, para nuay ningunos ay malhabla acerca de estos masquin hasta ay llega ole el di aton Señor Jesucristo. ¹⁵ Dios ay decidi el tiempo si cuando si Jesucristo ay llega ole, cay Dios el mas bendicido y unico Rey de todo. Ele gayot el Rey mas importante de todo el maga rey del mundo, y ele tamen el Señor mas importante de todo el maga otro señor. ¹⁶ Dios lang tiene el derecho para vivi hasta para cuando, y siempre ta queda le como na luz bien brillante, que nuay gente quien puede anda cerca. Nuay gente quien ya puede mira con ele, y nuay ningunos ay puede mira con ele. Para con ele honor y poder hasta para cuando! Amen.

¹⁷ Ahora, manda con el maga rico entende que no debe sila pensa que tiene sila grande valor por causa lang del di ila cen. Debe sila pone el di ila esperanza con Dios lang, y hende con el di ila riqueza que tiene sila ahora y seguro mañana nuay mas. Cay Dios lang ta dale canaton todo el maga cosas para queda kita alegre. ¹⁸ Manda tamen canila hace maga buen accion, para queda sila rico na maga accion bueno, y debe sila dale di ila cen con alegria. ¹⁹ Si ta hace sila ansina, ta guarda gayot sila para canila mismo el verdadero riqueza na cielo, para el otro vida quede ay vene. Y entonces ay puede sila tene el verdadero vida

eterna.

²⁰ Ahora, Timoteo, guarda gayot tu enbuena-mente el enseñanza del mensaje de Dios que ya dale le contigo. Evita el maga discucion que no sirvi nada y el maga conversacion que no tiene que ver con Dios. El maga gente quien ta hace ansina ta pensa que sila maga gente sabiondo, pero hende gayot. ²¹ Tiene de esos ya pensa que sila maga experto ya de este clase de saber, y el resulta amo ya perde ya el di ila fe con Dios.

Ojala que el gran favor de Dios talli con ustedes.

El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chavacano

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231